

## ANLAGE 3

# ZUM ALLGEMEINEN VERTRAG FÜR DIE VERWENDUNG VON GÜTERWAGEN

<b>DOKUMENTE FÜR DIE BEFÖRDERUNG LEERER WAGEN.</b>
--

- 3.1 Wagenbrief
- 3.2 Wagenbrief Kombierter Verkehr
- 3.3 Frankaturrechnung
- 3.4 Nachträgliche Verfügung
- 3.5 Benachrichtigung über ein Beförderungshindernis
- 3.6 Benachrichtigung über ein Übergabehindernis

3.1 Wagenbrief

1-30 A remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Part - Blatt 6, 7, 8

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abstimmung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anzuwenden.		Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vidés est soumis aux règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abstimmung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		<b>30 Lettre de voiture CIM</b> <b>Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/>		<b>Lettre wagon CUV</b> <b>Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/>		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)		2 3		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz			
Signature Unterschrift		E-Mail Tel. Fax		9 Annexes – Beilagen					
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6		E-Mail Tel. Fax					
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		12		16 Prise en charge Übernahme		17	
Gare – Bahnhof		Pays – Land		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke		par – durch	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris – einschliesslich	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger						<input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht		jusqu'à – bis	
21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		oui ja <input type="checkbox"/>		23 RID oui ja <input type="checkbox"/>		24 NHM Code	
						25 Masse		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes	
								27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
								28 Remboursement Nachnahme	
								39 Indications d'originaires Zollamtliche Vermerke	
								46 Vérification Überprüfung	
								par – durch	
70 Parcours – Strecke		71		72		73		74	
75		76		77		78		79	
80		81		82		83		84	
85		86		87		88		89	
90		91		92		93		94	
95		96		97		98		99	
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer		Nom, adresse – Name, Anschrift		Parcours – Strecke		Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum		Arrivage N° – Empfangs-Nr.		60 Mise à disposition Bereitgestellt		61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung	
Signature – Unterschrift		Original		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation		Pays – Land		Gare – Bahnhof	
b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		oui ja <input type="checkbox"/>		Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		Entreprise Unternehmen		Exp. N° Versand Nr.	
								29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausfertigung	

© 2008 CIT



1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  
 X Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen  
 (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 <b>Lettre de voiture CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Frachtbrief CIM</b></p> <p>30 <b>Lettre wagon CUV</b> <input type="checkbox"/> <b>Wagenbrief CUV</b></p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p>Gare – Bahnhof</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>11</p> <p>12</p> <p>Pays – Land</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>		<p>15 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	
<p>21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja</p> <p>23 RID</p> <p>oui ja</p> <p>24 NHM Code</p> <p>25 Masse</p>	
<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>		<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	
<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>		<p>29 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>	
<p>39 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	
<p>70 Parcours – Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p>	
<p>70 Parcours – Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>oui ja</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>70 Parcours – Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>53 Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>70 Parcours – Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code</p> <p>du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>	
<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>	
<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
<p>2 Feuille de route Frachtkarte</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2006 CTT

Feuille de route  
Frachtkarte

2

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)			Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
						Reboursement (Report du recto) } 80 Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }
						80 Cours
						90
						81
						82
						83 Cours
						84
						85
						86 Cours
						87
						88
						89
						90
						91
						92
						93
						94

  

Report du recto – Übertrag von Vorderseite		
70	71	72
75	76	77
80	81	82
85	86	87
90	91	92
95	96	97
100	101	102
105	106	107
110	111	112
115	116	117
120	121	122
125	126	127
130	131	132
135	136	137
140	141	142
145	146	147
150	151	152
155	156	157
160	161	162
165	166	167
170	171	172
175	176	177
180	181	182
185	186	187
190	191	192
195	196	197
200	201	202
205	206	207
210	211	212
215	216	217
220	221	222
225	226	227
230	231	232
235	236	237
240	241	242
245	246	247
250	251	252
255	256	257
260	261	262
265	266	267
270	271	272
275	276	277
280	281	282
285	286	287
290	291	292
295	296	297
300	301	302
305	306	307
310	311	312
315	316	317
320	321	322
325	326	327
330	331	332
335	336	337
340	341	342
345	346	347
350	351	352
355	356	357
360	361	362
365	366	367
370	371	372
375	376	377
380	381	382
385	386	387
390	391	392
395	396	397
400	401	402
405	406	407
410	411	412
415	416	417
420	421	422
425	426	427
430	431	432
435	436	437
440	441	442
445	446	447
450	451	452
455	456	457
460	461	462
465	466	467
470	471	472
475	476	477
480	481	482
485	486	487
490	491	492
495	496	497
500	501	502
505	506	507
510	511	512
515	516	517
520	521	522
525	526	527
530	531	532
535	536	537
540	541	542
545	546	547
550	551	552
555	556	557
560	561	562
565	566	567
570	571	572
575	576	577
580	581	582
585	586	587
590	591	592
595	596	597
600	601	602
605	606	607
610	611	612
615	616	617
620	621	622
625	626	627
630	631	632
635	636	637
640	641	642
645	646	647
650	651	652
655	656	657
660	661	662
665	666	667
670	671	672
675	676	677
680	681	682
685	686	687
690	691	692
695	696	697
700	701	702
705	706	707
710	711	712
715	716	717
720	721	722
725	726	727
730	731	732
735	736	737
740	741	742
745	746	747
750	751	752
755	756	757
760	761	762
765	766	767
770	771	772
775	776	777
780	781	782
785	786	787
790	791	792
795	796	797
800	801	802
805	806	807
810	811	812
815	816	817
820	821	822
825	826	827
830	831	832
835	836	837
840	841	842
845	846	847
850	851	852
855	856	857
860	861	862
865	866	867
870	871	872
875	876	877
880	881	882
885	886	887
890	891	892
895	896	897
900	901	902
905	906	907
910	911	912
915	916	917
920	921	922
925	926	927
930	931	932
935	936	937
940	941	942
945	946	947
950	951	952
955	956	957
960	961	962
965	966	967
970	971	972
975	976	977
980	981	982
985	986	987
990	991	992
995	996	997
1000	1001	1002
1005	1006	1007
1010	1011	1012
1015	1016	1017
1020	1021	1022
1025	1026	1027
1030	1031	1032
1035	1036	1037
1040	1041	1042
1045	1046	1047
1050	1051	1052
1055	1056	1057
1060	1061	1062
1065	1066	1067
1070	1071	1072
1075	1076	1077
1080	1081	1082
1085	1086	1087
1090	1091	1092
1095	1096	1097
1100	1101	1102
1105	1106	1107
1110	1111	1112
1115	1116	1117
1120	1121	1122
1125	1126	1127
1130	1131	1132
1135	1136	1137
1140	1141	1142
1145	1146	1147
1150	1151	1152
1155	1156	1157
1160	1161	1162
1165	1166	1167
1170	1171	1172
1175	1176	1177
1180	1181	1182
1185	1186	1187
1190	1191	1192
1195	1196	1197
1200	1201	1202
1205	1206	1207
1210	1211	1212
1215	1216	1217
1220	1221	1222
1225	1226	1227
1230	1231	1232
1235	1236	1237
1240	1241	1242
1245	1246	1247
1250	1251	1252
1255	1256	1257
1260	1261	1262
1265	1266	1267
1270	1271	1272
1275	1276	1277
1280	1281	1282
1285	1286	1287
1290	1291	1292
1295	1296	1297
1300	1301	1302
1305	1306	1307
1310	1311	1312
1315	1316	1317
1320	1321	1322
1325	1326	1327
1330	1331	1332
1335	1336	1337
1340	1341	1342
1345	1346	1347
1350	1351	1352
1355	1356	1357
1360	1361	1362
1365	1366	1367
1370	1371	1372
1375	1376	1377
1380	1381	1382
1385	1386	1387
1390	1391	1392
1395	1396	1397
1400	1401	1402
1405	1406	1407
1410	1411	1412
1415	1416	1417
1420	1421	1422
1425	1426	1427
1430	1431	1432
1435	1436	1437
1440	1441	1442
1445	1446	1447
1450	1451	1452
1455	1456	1457
1460	1461	1462
1465	1466	1467
1470	1471	1472
1475	1476	1477
1480	1481	1482
1485	1486	1487
1490	1491	1492
1495	1496	1497
1500	1501	1502
1505	1506	1507
1510	1511	1512
1515	1516	1517
1520	1521	1522
1525	1526	1527
1530	1531	1532
1535	1536	1537
1540	1541	1542
1545	1546	1547
1550	1551	1552
1555	1556	1557
1560	1561	1562
1565	1566	1567
1570	1571	1572
1575	1576	1577
1580	1581	1582
1585	1586	1587
1590	1591	1592
1595	1596	1597
1600	1601	1602
1605	1606	1607
1610	1611	1612
1615	1616	1617
1620	1621	1622
1625	1626	1627
1630	1631	1632
1635	1636	1637
1640	1641	1642
1645	1646	1647
1650	1651	1652

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>30 <b>Lettre de voiture CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Frachtbrief CIM</b></p> <p>30 <b>Lettre wagon CUV</b> <input type="checkbox"/> <b>Wagenbrief CUV</b></p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>23 RID</p> <p>24 NHM Code</p> <p>25 Masse</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>29 Vérification Überprüfung</p>	
<p>11</p> <p>12</p> <p>Pays – Land</p> <p>14</p> <p>17</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>19 par – durch</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p>Incoterms</p> <p>oui ja</p> <p>oui ja</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p>par – durch</p>		<p>39 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>	
<p>70 Parcours – Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>80</p>		<p>48 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>53 Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p>	
<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbcheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll</p> <p>3</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	

Partie - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

Bulletin d'arrivée/Douane  
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)			80
							80 Cours
							90
							81
							82
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
							81
							82
				Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			92
				Montant général – Gesamtbetrag			94

  

				A		B		C	
				Frais	Gebühren	Frais	Gebühren	Frais	Gebühren
70	Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78
75	Strecke								
70	Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78
75	Strecke								
70	Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78
75	Strecke								
70	Parcours	71	72	73	74	75	76	77	78
75	Strecke								

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p><b>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p>		<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>		<p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p>		<p><b>10</b> Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p><b>12</b></p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>		<p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p><b>16</b> Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>17</b></p>		<p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit / Transitabrechnung</p>		<p><b>20</b> Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p><b>21</b> Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code</p> <p><b>25</b> Masse</p>		<p><b>26</b> Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification / Überprüfung</p>		<p><b>39</b> Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p>	
<p><b>70</b> Parcours / Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p>		<p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais / Gebühren</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p>		<p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>		<p><b>53</b> Avis d'encaissement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>		<p><b>54</b> Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>		<p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code</p> <p>du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>											
<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p>		<p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p>		<p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Duplicata / Doppel</p>		<p><b>60</b> Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p>		<p><b>62</b> Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p>		<p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>													

Page – Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT



Duplicata  
Doppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)		Franco – Franko		Port dû – Überweisung		
		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
		Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80	
					80 Cours	
					90	
					81	
		83 Cours	84	85	86 Cours	
		87	88	89	90	
					81	
		83 Cours	84	85	86 Cours	
		87	88	89	90	
					81	
		83 Cours	84	85	86 Cours	
		87	88	89	90	
					81	
		83 Cours	84	85	86 Cours	
		87	88	89	90	
					81	
		83 Cours	84	85	86 Cours	
		87	88	89	90	
					81	
		Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern				92
		Montant général – Gesamtbetrag				94

  

		Report du recto – Übertrag von Vorderseite	
		A	82
		Frais	
		B	82
		Gebühren	
		C	82
		Frais	
		D	70
		Parcours	
		Strecke	71
			72
			73
			74
			75
			76
			77
			78
			79
			80
			81
			82
			83
			84
			85
			86
			87
			88
			89
			90
			91
			92
			93
			94
			95
			96
			97
			98
			99
			100

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p><b>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p>		<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>		<p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p>		<p><b>10</b> Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>12</b></p>		<p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>		<p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p><b>16</b> Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>17</b></p>		<p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit / Transitabrechnung</p>		<p><b>20</b> Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p><b>21</b> Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code</p> <p><b>25</b> Masse</p>		<p><b>26</b> Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification / Überprüfung</p>		<p><b>39</b> Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p>	
<p><b>70</b> Parcours / Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p>		<p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais / Gebühren</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p>		<p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>		<p><b>53</b> Avis d'encasement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>		<p><b>54</b> Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>		<p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code</p> <p>du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>											
<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p>		<p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p>		<p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>		<p><b>60</b> Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p>		<p><b>62</b> Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p>		<p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>													

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

3.2 Wagenbrief Kombiniertes Verkehr



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen



Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p><b>30</b> Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p><b>31</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>	<p><b>32</b> Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p><b>40</b></p> <p><b>41</b></p> <p><b>42</b></p> <p><b>43</b></p> <p><b>44</b></p> <p><b>45</b></p> <p><b>46</b></p> <p><b>47</b></p>
<p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p><b>16</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>10</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>29</b> Masse brute UTI 2</p> <p><b>33</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>29</b> Masse brute UTI 2</p> <p><b>33</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p><b>48</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>	
<p><b>70</b> Parcours – Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p>	<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>	<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>		

Print – Punkt 6, 7, 8

© 2012 COT

Original

1

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

		Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
		Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
					86 Cours
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
		Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			92
		Montant général – Gesamtbetrag			94



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Print – Punkt 6.7.8

<p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p><b>4</b> Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p><b>40</b> <b>41</b> <b>42</b> <b>43</b></p> <p><b>44</b> <b>45</b> <b>46</b> <b>47</b></p> <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>29</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p> <p><b>31</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>32</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>33</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>34</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>35</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>36</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>37</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>38</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>39</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>40</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>41</b> Quitance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>42</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>43</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
<p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>29</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p> <p><b>31</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>32</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>33</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>34</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>35</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>36</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>37</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>38</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>39</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>40</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>41</b> Quitance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>42</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>43</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>		<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p> <p><b>80</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>81</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>82</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>83</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>84</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>85</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>86</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>87</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>88</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>89</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>90</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>91</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>92</b> Quitance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>93</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>94</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p> <p><b>80</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>81</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>82</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>83</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>84</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>85</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>86</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>87</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>88</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>89</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>90</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>91</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>92</b> Quitance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>93</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>94</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>		<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p> <p><b>80</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>81</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>82</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>83</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>84</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>85</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>86</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>87</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>88</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>89</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>90</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>91</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>92</b> Quitance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>93</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>94</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			

2

© 2012 C.T.

Feuille de route  
Frachtkarte

2

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)			
						80	
						86 Cours	
						90	
				81		82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				91		92	
				93		94	

  

Report du recto – Übertrag von Vorderseite				A		B		C	
				Frais	Gebühren	Frais	Gebühren	Frais	Gebühren
				70		71		72	
				73		74		75	
				76		77		78	
				79		80		81	
				82		83		84	
				85		86		87	
				88		89		90	
				91		92		93	
				94		95		96	

  

D	70					71	72	Gebühren	73
	75					76	77		
E	70					71	72	Frais	73
	75					76	77		
F	70					71	72	Gebühren	73
	75					76	77		
G	70					71	72	Frais	73
	75					76	77		



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/destinataire  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung des Einheitsverkehrs-Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p>		<p><b>Lettre wagon CUV transport combiné</b> <b>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>		<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Annexes – Beilagen</p>			
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p>11</p> <p>12</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>		<p>17</p>	
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>		<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>				<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>			
<p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/>    non ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	
				<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>		<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	
<p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p>				<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>		<p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>	
<p>70 Parcours Strecke</p>		<p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>	
<p>A</p>				<p>50 Itinéraires – Leitungswege</p>			
<p>B</p>				<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>			
<p>C</p>				<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>			
				<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>			
				<p>54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>			
				<p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p>			
<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>					
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>61 Bulletin d'arrivée / Douane Empfangsschein / Zoll</p> <p>3</p>		<p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>		<p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
				<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>			

Print - Punkt 6.7.8

© 2012 CIT

Bulletin d'arrivée/Douane  
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

		Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
		Monnaie d'encaissement	Monnaie du tarif	Monnaie du tarif	Monnaie d'encaissement
		Erhebungswährung	Tariffwährung	Tariffwährung	Erhebungswährung
		Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
					86 Cours
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
					81
					82
		83 Cours			84
					85
					86 Cours
					87
					88
					89
					90
					91
		Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			92
		Montant général – Gesamtbetrag			94

  

		Report du recto – Übertrag von Vorderseite	
		A	B
		Frais	Gebühren
		70	71
		72	73
		74	75
		76	77
		78	79
		80	81
		82	83
		84	85
		86	87
		88	89
		90	91
		92	93
		94	95

  

D	E	F	G	Report du recto – Übertrag von Vorderseite	
				A	B
Parcours		Strecke		Frais	Gebühren
70	71	72	73	74	75
76	77	78	79	80	81
82	83	84	85	86	87
88	89	90	91	92	93
94	95	96	97	98	99



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Print – Punkt 6.7.8

<p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p><b>4</b> Destataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p>		<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p><b>40</b></p> <p><b>41</b></p> <p><b>42</b></p> <p><b>43</b></p> <p><b>44</b></p> <p><b>45</b></p> <p><b>46</b></p> <p><b>47</b></p>	
<p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>		<p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p>	
<p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p><b>10</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p><b>20</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>21</b> UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	
<p><b>29</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>		<p><b>24</b> NHM Code UTI 2</p> <p><b>25</b> Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>		<p><b>99</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p><b>48</b> Vérification Überprüfung</p>	
<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p>		<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	
<p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Duplicata Doppel</p> <p><b>4</b></p>		<p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>		<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>		<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	

© 2012 C.T.

Duplicata  
Doppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			
						80	
						86 Cours	
						90	
				81		82	
				83 Cours		84	
				85		86 Cours	
				87		88	
				89		90	
				91		92	
				93		94	
				95		96	
				97		98	
				99		100	
				101		102	
				103 Cours		104	
				105		106 Cours	
				107		108	
				109		110	
				111		112	
				113 Cours		114	
				115		116 Cours	
				117		118	
				119		120	
				121		122	
				123 Cours		124	
				125		126 Cours	
				127		128	
				129		130	
				131		132	
				133 Cours		134	
				135		136 Cours	
				137		138	
				139		140	
				141		142	
				143 Cours		144	
				145		146 Cours	
				147		148	
				149		150	
				151		152	
				153 Cours		154	
				155		156 Cours	
				157		158	
				159		160	
				161		162	
				163 Cours		164	
				165		166 Cours	
				167		168	
				169		170	
				171		172	
				173 Cours		174	
				175		176 Cours	
				177		178	
				179		180	
				181		182	
				183 Cours		184	
				185		186 Cours	
				187		188	
				189		190	
				191		192	
				193 Cours		194	
				195		196 Cours	
				197		198	
				199		200	
				201		202	
				203 Cours		204	
				205		206 Cours	
				207		208	
				209		210	
				211		212	
				213 Cours		214	
				215		216 Cours	
				217		218	
				219		220	
				221		222	
				223 Cours		224	
				225		226 Cours	
				227		228	
				229		230	
				231		232	
				233 Cours		234	
				235		236 Cours	
				237		238	
				239		240	
				241		242	
				243 Cours		244	
				245		246 Cours	
				247		248	
				249		250	
				251		252	
				253 Cours		254	
				255		256 Cours	
				257		258	
				259		260	
				261		262	
				263 Cours		264	
				265		266 Cours	
				267		268	
				269		270	
				271		272	
				273 Cours		274	
				275		276 Cours	
				277		278	
				279		280	
				281		282	
				283 Cours		284	
				285		286 Cours	
				287		288	
				289		290	
				291		292	
				293 Cours		294	
				295		296 Cours	
				297		298	
				299		300	
				301		302	
				303 Cours		304	
				305		306 Cours	
				307		308	
				309		310	
				311		312	
				313 Cours		314	
				315		316 Cours	
				317		318	
				319		320	
				321		322	
				323 Cours		324	
				325		326 Cours	
				327		328	
				329		330	
				331		332	
				333 Cours		334	
				335		336 Cours	
				337		338	
				339		340	
				341		342	
				343 Cours		344	
				345		346 Cours	
				347		348	
				349		350	
				351		352	
				353 Cours		354	
				355		356 Cours	
				357		358	
				359		360	
				361		362	
				363 Cours		364	
				365		366 Cours	
				367		368	
				369		370	
				371		372	
				373 Cours		374	
				375		376 Cours	
				377		378	
				379		380	
				381		382	
				383 Cours		384	
				385		386 Cours	
				387		388	
				389		390	
				391		392	
				393 Cours		394	
				395		396 Cours	
				397		398	
				399		400	
				401		402	
				403 Cours		404	
				405		406 Cours	
				407		408	
				409		410	
				411		412	
				413 Cours		414	
				415		416 Cours	
				417		418	
				419		420	
				421		422	
				423 Cours		424	
				425		426 Cours	
				427		428	
				429		430	
				431		432	
				433 Cours		434	
				435		436 Cours	
				437		438	
				439		440	
				441		442	
				443 Cours		444	
				445		446 Cours	
				447		448	
				449		450	
				451		452	
				453 Cours		454	
				455		456 Cours	
				457		458	
				459		460	
				461		462	
				463 Cours		464	
				465		466 Cours	
				467		468	
				469		470	
				471		472	
				473 Cours		474	
				475		476 Cours	
				477		478	
				479		480	
				481		482	
				483 Cours		484	
				485		486 Cours	
				487		488	
				489		490	
				491		492	
				493 Cours		494	
				495		496 Cours	
				497		498	
				499		500	
				501		502	
				503 Cours		504	
				505		506 Cours	
				507		508	
				509		510	
				511		512	
				513 Cours		514	
				515		516 Cours	
				517		518	
				519		520	
				521		522	
				523 Cours		524	



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Print – Punkt 6.7.8

<p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p><b>4</b> Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWS1-Nr.</p>		<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p><b>40</b> <b>41</b> <b>42</b> <b>43</b></p> <p><b>44</b> <b>45</b> <b>46</b> <b>47</b></p> <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p> <p><b>99</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>UT1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UT2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p>	
<p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>		<p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p>Gare – Bahnhof      Pays – Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p> <p><b>99</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>UT1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UT2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p>			
<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			
<p><b>70</b> Parcours Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais Gebühren</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>			

5

© 2012 CIT



3.3 Frankaturrechnung

**30 Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung** Original **1**

40 41 42 43 44 45 46 47

1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) 2 3 4 Références expéditeur – Absender Referenz

N° TVA MWSt.-Nr. E-Mail Tel. Fax

4 Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) 31 Annexes – Beilagen

N° TVA MWSt.-Nr. E-Mail Tel. Fax

10 Lieu de livraison – Ablieferungsort 11 12 16 Prise en charge – Übernahme mois – par – heure / Monat – Tag – Stunde

22 Somme déposée par l'expéditeur – Vom Absender hinterlegter Betrag Monnaie / Währung

Gare – Bahnhof Pays – Land 18 Wagon N° – Wagen Nr. 19 Parcours – Strecke par – durch

23 Adresse postale pour le renvoi – Postadresse für Rücksendung 20 Paiement des frais – Zahlung der Kosten y compris – einschließlich jusqu'à – bis

Franco de port / Franko Fracht  Incoterms

21 Désignation de la marchandise – Bezeichnung des Gutes 25 Masse 24 Cours au départ – Kurs bei Abgang

A	70 Parcours – Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90		
	B	70 Parcours – Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	
		C	70 Parcours – Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
			D	70 Parcours – Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89

35 Etablissement du bulletin d'affranchissement – Erstellung der Frankaturrechnung 36 Renvoi du bulletin d'affranchissement – Rücksendung der Frankaturrechnung 37 Rentrée du bulletin d'affranchissement – Rückkunft der Frankaturrechnung

62 Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof

Entreprise – Unternehmen Exp. N° – Versand Nr.

90 Montant total ou à reporter – Gesamtbetrag oder zu übertragen

© 2005 CIT

Original du bulletin d'affranchissement  
Original der Frankaturrechnung

1

E	70	Parcours Strecke	71	72	75	Frais	81	84	88	89	Kurs
	76		77	78							
F	70	Parcours Strecke	71	72	75	Gebühren	81	84	88	89	Cours
	76		77	78							
G	70	Parcours Strecke	71	72	75	Frais	81	84	88	89	Kurs
	76		77	78							
H	70	Parcours Strecke	71	72	75	Gebühren	81	84	88	89	Cours
	76		77	78							
											92
Report du recto Übertrag von Vorderseite											92
Montant total à comptabiliser par le transporteur Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag											95
Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag											96
Somme à restituer à l'expéditeur Dem Absender zu erstattender Betrag											97
Somme à percevoir de l'expéditeur Vom Absender zu erhebender Betrag											98

<b>30 Bulletin d'affranchissement</b> / <b>Bulletin comptable</b> <b>Frankaturrechnung</b> / <b>Verrechnungsschein</b>		2	40	41	42	43	44	45	46	47
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) N° TVA MWSt.-Nr.		2 3 E-Mail Tel. Fax	8 Référence expéditeur – Absender Referenz							
4 Destataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSt.-Nr.		E-Mail Tel. Fax	31 Annexes – Beilagen							
10 Lieu de livraison Ablieferungsart  Gare – Bahnhof	11 12	16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde		22 Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag Monnaie / Währung						
23 Adresse postale pour le renvoi Postadresse für Rücksendung		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke par – durch Facturation Transit / Transfakturation						
21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		20 Paiement des frais Zahlung der Kosten <input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms		y compris – einschließlich / jusqu'à – bis						
		25 Masse		24 Cours au départ Kurs bei Abgang						
A	70 Parcours / Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais
B	70 Parcours / Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Gabühren
C	70 Parcours / Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais
D	70 Parcours / Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Gabühren
35 Etablissement du bulletin d'affranchissement Erstellung der Frankaturrechnung		36 Renvoi du bulletin d'affranchissement Rücksendung der Frankaturrechnung		37 Rentrée du bulletin d'affranchissement Rückkunft der Frankaturrechnung		Montant total ou à reporter Gesamtbetrag oder zu übertragen		38		
				62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land / Gare – Bahnhof Entreprise / Exp. N° Unternehmen / Versand Nr.						

Point – Punkt 12

© 2006 CIT

Bulletin comptable  
Verrechnungsschein

2

E	70	Parcours Strecke	71	72	75	Frais	79	81	84	88	83	Kurs	
	76		77	78									
F	70	Parcours Strecke	71	72	75	Gebühren	79	81	84	88	83	Cours	
	76		77	78									
G	70	Parcours Strecke	71	72	75	Frais	79	81	84	88	83	Kurs	
	76		77	78									
H	70	Parcours Strecke	71	72	75	Gebühren	79	81	84	88	83	Cours	
	76		77	78									
												82	Report du recto Übertrag von Vorderseite
												85	Montant total à comptabiliser par le transporteur Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag
												86	Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag
												87	Somme à restituer à l'expéditeur Dem Absender zu erstattender Betrag
												89	Somme à percevoir de l'expéditeur Vom Absender zu erhebender Betrag



<b>30 Bulletin d'affranchissement</b> / <b>Bulletin de contrôle</b> <b>Frankaturrechnung</b> / <b>Kontrollschein</b>		3	40	41	42	43	44	45	46	47
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) N° TVA MWSt.-Nr.		2 3 E-Mail Tel. Fax	8 Référence expéditeur – Absender Referenz							
4 Destataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSt.-Nr.		E-Mail Tel. Fax	31 Annexes – Beilagen							
10 Lieu de livraison Ablieferungsart  Gare – Bahnhof	11 12	16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde		22 Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag Monnaie / Währung						
23 Adresse postale pour le renvoi Postadresse für Rücksendung		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke par – durch Facturation Transit / Transfakturation						
21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		20 Paiement des frais Zahlung der Kosten <input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms		y compris – einschließlich / jusqu'à – bis						
		25 Masse		24 Cours au départ Kurs bei Abgang						
A	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
B	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
C	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
D	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
35 Etablissement du bulletin d'affranchissement Erstellung der Frankaturrechnung		36 Renvoi du bulletin d'affranchissement Rücksendung der Frankaturrechnung		37 Rentrée du bulletin d'affranchissement Rückkunft der Frankaturrechnung		Montant total ou à reporter Gesamtbetrag oder zu übertragen		38		
						62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land / Gare – Bahnhof Entreprise / Exp. N° Unternehmen / Versand Nr.				

Point – Punkt 12

© 2006 CIT

Bulletin de contrôle  
Kontrollschein

3

E	70	Parcours Strecke	71	72	75	Frais	79	81	84	88	83	Kurs
	76		73	74								
F	70	Parcours Strecke	71	72	75	Gebühren	79	81	84	88	83	Cours
	76		73	74								
G	70	Parcours Strecke	71	72	75	Frais	79	81	84	88	83	Kurs
	76		73	74								
H	70	Parcours Strecke	71	72	75	Gebühren	79	81	84	88	83	Cours
	76		73	74								
											82	Report du recto Übertrag von Vorderseite
											85	Montant total à comptabiliser par le transporteur Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag
											86	Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag
											87	Somme à restituer à l'expéditeur Dem Absender zu erstattender Betrag
											89	Somme à percevoir de l'expéditeur Vom Absender zu erhebender Betrag

3.4 Nachträgliche Verfügung

Ordre ultérieur – Nachträgliche Verfügung

2013-01-01

CIT 7

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	<b>Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation</b> <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM Pays – Land <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Entreprise Unternehmen Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr.
Destinaire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde
Lieu de livraison – Ablieferungsort  Gare – Bahnhof Pays – Land	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI
Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers	Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers
<p><b>Ordre – Verfügung</b>                  – Mettre une <input checked="" type="checkbox"/> dans la case en regard de la modification demandée                  – Joindre le duplicata de la lettre de voiture                  – Verlangte Änderung mit einem <input checked="" type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben                  – Frachtbriefdoppel beilegen</p> <p><b>Code    Modification – Änderung</b></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs                  Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 2 Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs                  Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 3 Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)                  Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)</p> <p><input type="checkbox"/> 4 Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)                  Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)</p> <p><input type="checkbox"/> 5<sup>1</sup> Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives                  Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften</p> <p><input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit  <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten  <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst  <input type="checkbox"/> par mon mandataire<sup>2</sup> – durch meinen Beauftragten<sup>2</sup>  <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais<sup>3</sup>                  mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten<sup>3</sup></p> <p><input type="checkbox"/> 6 Autre modification                  Andere Änderung</p> <p>Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6                  Ergänzende Angaben zu Codes 3 – 6</p>	Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM. Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM auszuführen.  <input type="checkbox"/> Accord donné par le bureau de douane de départ Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt  <input type="checkbox"/> Information du bureau de douane de départ non nécessaire Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich  Remarques – Bemerkungen:
Lieu, date Ort, Datum  Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers	Lieu, date Ort, Datum  Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers

<sup>1</sup>Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen  
<sup>2</sup>Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist  
<sup>3</sup>Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist

3.5 Benachrichtigung über ein Beförderungshindernis

2013-01-01

**Empêchement au transport – Beförderungshindernis**

**CIT 8**

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	<b>Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation</b> <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr.
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde
Lieu de livraison – Ablieferungsort	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI
Gare – Bahnhof Pays – Land Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers	Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

**Empêchement au transport – Beförderungshindernis**

- A**  L'envoi susmentionné a dû être arrêté à  
Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in  
par suite de  
wegen
- B**  L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire  
Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- C**  L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via  
Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

**Instructions – Anweisungen**

Mettez une  dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem  im entsprechenden Feld angeben

Code	Instructions – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 2	A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
<input type="checkbox"/> 3	A vendre Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5  
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

**Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen**

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit  
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ  
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire  
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Lieu, date Ort, Datum	Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers
Lieu, date Ort, Datum	Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers

© 2013 CIT

3.6 Benachrichtigung über ein Übergabehindernis

2013-01-01

**Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis**

**CIT 9**

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	<b>Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation</b> <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr.
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	<b>Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum</b> mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde
Lieu de livraison – Ablieferungsort	<b>Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI</b>

Gare – Bahnhof      Pays – Land

Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers

**Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis**

L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> Le destinataire refuse l'envoi – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> pour ne pas l'avoir commandé – Nichtbestellung</li> <li><input type="checkbox"/> par suite d'avarie – Beschädigung</li> <li><input type="checkbox"/> par suite de détérioration spontanée – Verderb</li> <li><input type="checkbox"/> par suite d'arrivée tardive – verspäteter Ankunft</li> </ul> <p><b>B</b> Le destinataire refuse le paiement – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> du prix du transport – der Fracht</li> <li><input type="checkbox"/> des droits de douane – der Zölle</li> <li><input type="checkbox"/> du remboursement – der Nachnahme</li> </ul> | <p><b>C</b> Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé. Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p><b>D</b> Le destinataire ne peut pas être atteint. Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p><b>E</b> Autres motifs:...<br/>Andere Gründe:...</p> |
|---|--|

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.  
 Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

**Instructions – Anweisungen**

Mettre une  dans la case codée en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem  im entsprechenden Feld angeben

Code	Instructions – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre... Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln
<input type="checkbox"/> 2	Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 3	A vendre Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	A livrer à ... (lieu de livraison) à ... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via ... (itinéraire) Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen):...

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5  
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

**Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen**

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit  
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ  
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire  
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Lieu, date Ort, Datum	Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers
	Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers

© 2013 CIT